

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy dadzą istoty żywe chwałę i szacunek i dziękczynienie siedzącemu na tronie żyjącemu na wieki wieków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ilekroć stworzenia oddały chwałę i cześć, i dziękczynienie* Temu, który siedzi na tronie** i żyje na wieki wieków,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy* dadzą istoty żywe chwałę, i szacunek, i dziękczynienie siedzącemu na tronie, żyjącemu na wieki wieków, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy dadzą istoty żywe chwałę i szacunek i dziękczynienie siedzącemu na tronie żyjącemu na wieki wieków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ilekroć istoty oddały chwałę, cześć i dziękczynienie Temu, który siedział na tronie i który żyje na wieki wieków,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy stworzenia oddawały chwałę i cześć, i dziękczynienie zasiadającemu na tronie, żyjącemu na wieki wieków;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy one zwierzęta dawały chwałę i cześć, i dziękowanie siedzącemu na stolicy, żyjącemu na wieki wieków;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	upadali dwadzieścia i czterzej starszych przed siedzącym na stolicy i kłaniali się żyjącemu na wieki wieków, i porzucali korony swe przed stolicą, mówiąc: Godzienieś jest, Panie Boże nasz, wziąć chwałę, i cześć, i moc: boś ty stworzył wszystkie rzeczy i dla woli twojej były i stworzone są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ilekroć Istoty żyjące oddadzą chwałę i cześć, i dziękczynienie Zasiadającemu na tronie, Żyjącemu na wieki wieków,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy postacie oddadzą chwałę i cześć, i złożą dziękczynienie temu, który siedzi na tronie, który żyje na wieki wieków,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy Istoty żyjące oddadzą chwałę, cześć i dziękczynienie Siedzącemu na tronie i Żyjącemu na wieki wieków,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy istoty żywe oddawały chwałę, cześć i dziękczynienie Siedzącemu na tronie, Żyjącemu na wieki wieków,
PBP	Przekład	Nowy Testament	A po każdym takim oddaniu przez te istoty chwały, czci

1) <x>340 4:34</x>; <x>730 5:12-13</x>

2) <x>110 22:19</x>; <x>140 18:18</x>; <x>230 47:9</x>; <x>290 6:1</x>; <x>330 1:26</x>; <x>730 4:2</x>; <x>730 5:1</x>; <x>730 6:16</x>; <x>730 7:10</x>; <x>730 21:5</x>

3) <x>50 32:40</x>; <x>100 22:47</x>; <x>340 12:7</x>; <x>730 10:6</x>; <x>730 15:7</x>

4) Może w sensie "kiedykolwiek, ilekroć".

	literacki	Popowskiego	i dziękczynienia Temu, który siedzi na tronie i który żyje na wieki wieków,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Za każdym razem, gdy te cztery istoty żywe oddadzą chwałę, uwielbienie i podziękę temu, który siedzi na tronie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ilekroć Zwierzęta oddadzą chwałę i cześć, i dziękczynienie Zasiadającemu na tronie, Żyjącemu na wieki wieków,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли тварини віддадуть славу, і честь, і подяку тому, що сидить на престолі, що живе віки вічні, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy te żywe istoty oddadzą chwałę, cześć i dziękczynienie żyjącemu na wieki wieków, który siedzi na tronie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A ilekroć żywe istoty oddają chwałę, cześć i dziękczynienie Zasiadającemu na tronie, Temu, który żyje na wieki wieków,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ilekroć żywe stworzenia oddadzą chwałę i szacunek, i dziękczynienie zasiadającemu na tronie, Temu, który żyje na wieki wieków,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podczas gdy istoty te otaczały chwałą, czcią oraz wdzięcznością Tego, który zasiada na tronie i żyje na wieki,